

# MIEJSCE SPOTKANIA: FESTIWAL BETWEEN.POMIĘDZY

## WCZORAJ

- początki festiwalu
- kolejne edycje

## DZIŚ

- aktualny kształt festiwalu
- Between.Pomiedzy w czasie pandemii

Redakcja pakietu edukacyjnego "Miejsce spotkania: Festiwal Between.Pomiedzy":  
Ewelina Stefańska, Małgorzata Woźniak, Katarzyna Kręglewska  
Konspekty: Paulina Niedzielska  
Koordynacja Programu  
Between.Edukacja: Kosmopolis 2020:  
Ewelina Stefańska  
Team Between: Bartłomiej Pastuszka, Katarzyna Kręglewska, Agnieszka Grzegowska, David Malcolm, Paulina Niedzielska, Zofia Pinkiewicz, Ewelina Stefańska, Małgorzata Woźniak, Tomasz Wiśniewski  
Nadzór merytoryczny: Katarzyna Kręglewska, Tomasz Wiśniewski i David Malcolm  
Koncepcja programu edukacyjnego: Tomasz Wiśniewski

# MIEJSCE SPOTKANIA: FESTIWAL BETWEEN.POMIĘDZY

## Spis treści:

<b>Wstęp</b>	<b>3</b>
<b>Between.Pomiędzy jako miejsce spotkania</b>	<b>4</b>
<b>O początkach festiwalu</b>	<b>6</b>
<b>Edycje festiwalu</b>	<b>7</b>
<b>Festiwal Between.Pomiędzy dziś</b>	<b>14</b>
<b>Nowy rozdział w historii festiwalu: pandemia</b>	<b>15</b>
<b>Formuła festiwalu</b>	<b>16</b>
<b>O festiwalu w „The Theatre Times”</b>	<b>18</b>
<b>Konspekty</b>	<b>19</b>

**PODKREŚLONE FRAGMENTY TEKSTU ORAZ TOWARZYSZĄCE IM FOTOGRAFIE BĄDŹ ILUSTRACJE SĄ LINKAMI DO MATERIAŁÓW AUDIOWIZUALNYCH! LINKI ZEWNĘTRZNE OZNACZONE SĄ TAKŻE IKONAMI:**



**ORAZ**



# Wstęp



W rozdziale tym chcemy się Państwu starannie przedstawić. W pierwszych trzynastu rozdziałach poznaliście już Państwo artystów i badaczy, którzy od lat z nami współpracują. Teraz chcemy opowiedzieć szerzej o Festiwalu Literatury i Teatru *Between.Pomiędzy* – jego początkach, kolejnych edycjach, wyzwaniu, jakim było przygotowanie edycji wirtualnej, czy na przykład o pochodzeniu nazwy „*Between.Pomiędzy*”. Konspekty natomiast pozwolą zapoznać się z materiałami dotyczącymi festiwalu, a także zastanowić się nad podobnymi wydarzeniami, organizowanymi w Polsce i na świecie.

# Between.Pomiędzy jako miejsce spotkania

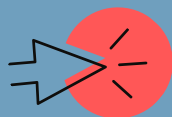
Od samego początku festiwal traktujemy przede wszystkim jako miejsce spotkania ze wszystkimi, którzy interesują się literaturą i teatrem. Wywodząc się ze środowisk akademickich, zapraszamy poetów, pisarzy, malarzy, artystów teatru oraz innych dziedzin sztuki. Staramy się stworzyć przestrzeń sprzyjającą dzieleniu się pracą własną, a także wymianie poglądów. Tak jak wskazuje jego nazwa, festiwal odbywa się zarówno w języku polskim i języku angielskim, dzięki czemu możliwe jest spotkanie z gośćmi z różnych zakątków Europy i szerzej ze świata. Ważne jest dla nas również wspieranie dialogu między różnymi sposobami odczytywania świata, stąd w programie znajduje się miejsce dla wydarzeń mniej oczywistych, jak choćby spotkanie z profesorem Markiem Żukowskim, fizykiem kwantowym. Dla Festiwalu Literatury i Teatru Between.Pomiędzy od zawsze istotne jest także wspieranie dialogu pomiędzy różnymi pokoleniami.

O koncepcji festiwalu możemy przeczytać w jednym z esejów:

„Co łączy artystów, którymi chcemy się zajmować? Wydaje mi się, że przede wszystkim podejście do literatury i teatru jako porozumienia między dwoma osobami, nie zawsze wymagającego ogromnej erudycji i intelektualnej elokwencji. Dobrze obrazuje to metoda twórcza Complicite wyrastająca ze wspólnej pracy na sali prób, opowieści aktorów, rozmów, rodzącego się między nimi poczucia wspólnoty. Inspiracją jest też dla nas stwierdzenie Jacquesa Lecoqa opisujące kierunek jego artystycznej podróży w Ciele poetyckim: <<Moim celem jest wspomagać teatr aktora, teatr ruchu, ale przede wszystkim teatr wyobraźni>>.”

(Tomasz Wiśniewski w eseju „Between.Pomiędzy” opublikowanym w „Toposie” 2012, nr 3)

Następujące filmy pokazują  
rozmaite odsłony festiwalu **Between.Pomiędzy**.



Niniejszy skrót rozmowy z profesorem Markiem Żukowskim to relacja ze spotkania humanistów z fizykiem teoretycznym. Wydarzenie pod nazwą „Fizyka kwantowa na Festiwalu **Between.Pomiędzy**” odbyło się w 2019 roku w Teatrze BOTO.



Film Magdaleny Gubały i Szymona Uliasz przedstawia z kolei relację z cyklu spotkań z pisarką Moniką Sznajderman i pisarzem Andrzejem Stasiukiem, które odbyły się na festiwalu w 2018 roku. Jako że oboje prowadzą Wydawnictwo Czarne w niewielkiej miejscowości Wołowiec w Beskidzie Niskim, film nosi tytuł „Czarne na **Between.Pomiędzy**”.



# O początkach festiwalu

W maju 2010 środowisko gdańskiej anglistyki zorganizowało w Sopocie pierwszy festiwal poświęcony twórczości Samuela Becketta. Początkowo planowano jedynie międzynarodową konferencję naukową „Back to the Beckett Text, czyli „Beckett na plaży”. Szybko okazało się, że pomysł uzyskał wsparcie zarówno władz Uniwersytetu Gdańskiego, jak i Miasta Sopotu, dzięki czemu konferencji naukowej towarzyszyły inne wydarzenia, takie jak odtworzenie słuchowiska radiowego, pokaz filmu czy wreszcie pokazy spektakli i warsztaty teatralne.

Inicjatorami wydarzenia był dr Tomasz Wiśniewski wraz profesorem Davidem Malcolmem i dr Moniką Szubą – wszyscy związani byli wówczas z anglistyką na Uniwersytecie Gdańskim.

Popularyzacja twórczości Samuela Becketta, która była założeniem pierwszych edycji festiwalu do dziś pozostaje celem działań Beckett Research Group in Gdańsk.

Druga edycja znacząco poszerzyła tematykę festiwalu, która obejmowała teraz szerzej rozumiane relacje literatury i teatru. Ważną rolę odgrywały również zagadnienia związane z przekładem. Obrano też nową nazwę, która brzmiała: II Międzynarodowy Festiwal Literacki Back 2 Sopot. W wydarzeniu tym udział wzięli wybitni poeci i literaturoznawcy zarówno z Polski, jak i z zagranicy. W tym czasie formowała się wiodąca idea festiwalu, czyli stworzenie przestrzeni, w której spotkać mogą się naukowcy i artyści, twórcy sztuki i jej odbiorcy, studenci i pracownicy naukowcy.



Impresja filmowa Elvina Flamingo „Back 2 Sopot” pokazuje w sposób niezwykle twórczy splot wydarzeń, jakie miały miejsce na festiwalu w 2011 roku, nim jeszcze nosił on obecną nazwę.

W 2013 roku Tomasz Wiśniewski, David Malcolm, Monika Szuba oraz Żaneta Nalewajk-Turecka założyli fundację BETWEEN.POMIĘDZY. Od tamtej pory to właśnie fundacja jest organizatorem festiwalu.

# Edycje festiwalu

- I Festiwal Back to the Beckett Text/Beckett na plaży, 10–16 maja 2010
- II Międzynarodowy Festiwal Literacki Back 2, 17–22 maja 2011  
Temat przewodni: Poeci współcześni. Poeci przeszłości
- III Międzynarodowy Festiwal Literatury i Teatru Between.Pomiędzy, 14–20 maja 2012  
Temat przewodni: Teatr. Tekst
- IV Międzynarodowy Festiwal Literatury i Teatru Between.Pomiędzy, 13–19 maja 2013  
Temat przewodni: 1983/2013
- V Festiwal Literatury i Teatru Between.Pomiędzy, 12–17 maja 2014  
Temat przewodni: Nowe początki. New Beginnings
- VI Festiwal Literatury i Teatru Between.Pomiędzy, 13–16 maja 2015  
Temat przewodni: Opowieści dla przyszłości. Stories for the future
- VII Festiwal Literatury i Teatru Between.Pomiędzy, 16–21 maja 2016  
Temat przewodni: Eksperyment. Experiment
- VIII Festiwal Literatury i Teatru Between.Pomiędzy, 15–21 maja 2017  
Temat przewodni: Short Forms. Fragmenty
- IX Festiwal Literatury i Teatru Between.Pomiędzy, 14–20 maja 2018  
Temat przewodni: Mapy. Maps
- X Festiwal Between.Pomiędzy, 13–19 maja 2019  
Temat przewodni: Wyspa. Island
- XI Festiwal Between.Pomiędzy, 11–17 maja 2020  
Temat przewodni: Kosmopolis 2020

PATRONAT HONOROWY  
 JM Rektor Uniwersytetu Gdańskiego prof. dr hab. Bernard Lammek  
 Prezydent Miasta Sopotu dr Jacek Karnowski

# Back to the Beckett Text

Beckett na Plaży  
 Sopot, 10-16 maja 2010



[www.topos.com.pl/beckett](http://www.topos.com.pl/beckett)

Organizatorzy: Stowarzyszenie Solistów, Sopotnia Opera (OP) do BCC, Towarzystwo Programów Sopotu | Projekt współfinansowany ze środków Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego



Prezentujemy  
 plakaty  
 kolejnych edycji  
 festiwalu

# Back to the Beckett Text

## Beckett na Plaży

### Seminarium naukowe

10 maja 2010, Operna, Beckettowalia

11 maja 2010, Operna, Beckettowalia

12 maja 2010, Teatrów i Opera OP do BCC

13 maja 2010, Teatrów i Opera OP do BCC

14 maja 2010, Teatrów i Opera OP do BCC

15 maja 2010, Teatrów i Opera OP do BCC

### Sesja otwarta

10 maja 2010, Operna, Beckettowalia

11 maja 2010, Operna, Beckettowalia

12 maja 2010, Teatrów i Opera OP do BCC

13 maja 2010, Teatrów i Opera OP do BCC

14 maja 2010, Teatrów i Opera OP do BCC

15 maja 2010, Teatrów i Opera OP do BCC

### Prezentacje

10 maja 2010, 10:00

11 maja 2010, 10:00

12 maja 2010, 10:00

13 maja 2010, 10:00

14 maja 2010, 10:00

15 maja 2010, 10:00

### Warsztaty, spotkania

10 maja 2010

11 maja 2010

12 maja 2010

13 maja 2010

14 maja 2010

15 maja 2010





# between.pomiedzy

Sopot, 13-19 maja 2013



Patronat honorowy:  
Marszałek Województwa Pomorskiego  
Prezydent Miasta Sopotu  
Rektor Uniwersytetu Gdańskiego

## Festiwal Literatury i Teatru between.pomiedzy

Sopot, 12-17 maja 2014

[www.betweenpomiedzy.pl](http://www.betweenpomiedzy.pl)

**between.gardzienice**

ORATORIUM PYTYJSKIE 13 maja, g. 21.00, Centrum św. Jana | IFIGENIA W A... 15 maja, g. 19.00 i 21.00, Sala Kameralna Teatru Wybrzeże

ARCHIWUM: ŻYWOT PROTOPOPA AWWAKUMA film, 14 maja, g. 19.00 | Teatr Na Plaży

WYKŁAD WŁODZIMIERZA STANIEWSKIEGO 16 maja, g. 11.30, Wydział Filologiczny UG

**between.spotkania**

NEAL ASCHERSON, ELIZABETH BURNS, STEFAN CHWIN, S.E. GONTARSKI, SYLWIA GÓRA-WEBER, CHRISTOPH HEYL

OLGA KUBIŃSKA, WOJCIECH KUBIŃSKI, HELEN LYNCH, ADAM NALEPA, WŁODZIMIERZ PAWLUCZUK

ALAN RIACH, ALAN SPENCE, WŁODZIMIERZ STANIEWSKI, LUDWIKA WŁODEK

**between.varia**

ODNALEZIONE W TŁUMACZENIU 13 maja, g. 16.00, Instytut Kultury Miejskiej w Gdańsku

DOKUMENT: *Sopocianie. Czas nadziei* 16 maja, g. 18.00, Teatr Na Plaży

TEATR BOTO CZYTA MROŻKA 17 maja, g. 17.00, molo/Teatr Na Plaży

TEATR POLSKIEGO RADIA: *Czarowna noc Sławomira Mrożka*, 17 maja, g. 19.00, Teatr Na Plaży

**between.konferencja**

NOWE POCZĄTKI W LITERATURZE SZKOCKIEJ 14-16 maja, Dworek Sierakowskich

HEALTHY FOOD

Województwo Pomorskie

Sopot

Teatr Wybrzeże

Teatr Na Plaży

UG

Teatr Boto

Teatr Polski

Teatr Wybrzeże

Teatr Na Plaży

Teatr Wybrzeże

Teatr Na Plaży

Teatr Wybrzeże

Teatr Na Plaży

Teatr Wybrzeże

Teatr Na Plaży

Teatr Wybrzeże

Teatr Na Plaży

Teatr Wybrzeże

Teatr Na Plaży

Teatr Wybrzeże

Teatr Na Plaży

Teatr Wybrzeże

Teatr Na Plaży





**BETWEEN.EDUKACJA** 13 maja | Teatr na Plaży w Sopocie \* **BECKETT NIEKANONICZNY** 14 maja, godz. 19.00 | Teatr Gdynia Główna w Gdyni  
**BECKETT ARTYSTÓW** 15 maja, godz. 12.30 | Dworek Sierakowskich w Sopocie \* **BOTO CZYTA BECKETTA** 15 maja, godz. 19.00 | Teatr na Plaży w Sopocie  
**BETWEEN.WYDAWNICTWA** 16 maja, godz. 18.00 | Dworek Sierakowskich w Sopocie \* **WYKŁAD S. E. GONTARSKIEGO (USA)** 16 maja, godz. 13.15 | Wydział Filologiczny Uniwersytetu Gdańskiego \* **MOLOLO, CZYLI POŻEGNANIE PRZY FONTANNIE!** 16 maja, godz. 21.00 | fontanna przy moło w Sopocie



**EKTAKLE** Catching Breath Along the Pier. Beckett spotyka Kantora happening, 16 maja, 14.00, Sopotkie Moło | **NORD-OST** 16 maja, 20.00, Teatr BOTO | Wszystko o dać. Ohio Sopotki teatr Tańca, 17 maja, 19.00, Teatr na Plaży | **Chimery Afanasjewa** 19 maja, 19.00, Teatr na Plaży | **Pomiędzy** 20 maja, 20.00, Teatr Gdynia Główna \* **SPOTKANIA** ichèle Roberts | SE Gontarski | David Gothard | Olga Kubińska | Jacek Gutorow | Jon McKenna | Antoni Libera | Ryszard Roncewski | Ross Lipman | Żane słewajk-Turecka | Julian Wolfreys | Krzysztof Kuczkowski | Elvin Flamingo | Crème Noir \* **BETWEEN.WYDAWNICTWA** \* **BETWEEN.EDUKACJA** **MINARIUM EXPERIMENTAL BECKETT** \* **KONFERENCJA LITERATUROZNAWCZA EXPERIMENT** \* **KONCERT THE NIGHTWATCHMEN** 21 maja, 19.00, Teatr BOTO  
 Szczegółowy program + informacje o biletach: [www.between.org.pl](http://www.between.org.pl)





# Festiwal Literatury i Teatru between.pomiedzy

Sopot-Gdańsk-Gdynia, 15-21 maja 2017

## Patronat honorowy

JM Rektor Uniwersytetu Gdańskiego  
Prezydent Miasta Sopotu

## BETWEEN.PRZEDSTAWIENIA

*Dziady – Noc Pierwsza* | Teatr Wierszalin  
*Kto się boi Virginii Woolf?* | Teatr Wybrzeże  
*Burmistrz* | Teatr Gdynia Główna  
*Ćwiczenia stylistyczne* | Teatr Boto  
*Być jak młody W.* | Teatr Lubuski  
*Sam* | monodram Przemysława Wasilkowskiego  
happening, czytania performatywne, warsztaty  
teatralne i inne

## BETWEEN.WYSTAWY

*Ćmy* | wystawa Katarzyny Swinarskiej (Teatr Boto)  
*Fragmety świata* | fotografie Karoliny Trapp  
(Sopoteka)

## BETWEEN.SPOTKANIA

Ewa Ignaczak | Ann-Marie Einhaus | Żaneta  
Nalewajk-Turecka | Piotr Tomaszuk | Jerzy Jarniewicz  
Antoni Libera | Janusz Lachowski | Jacek Gutorow  
SE Gontarski | Nicholas Johnson | Jon McKenna  
Lil Warren | Marcin Kulwas | Sandra Szwarz  
Joanna Puzyna-Chojka | Anna Suwalska-Kolecka  
Mariusz Babicki | Tomasz Kaczorowski | Jean Ward  
Martin Blaszk

## BETWEEN.KONCERTY

**BOTO Wild Jam:** Przemek Dykowski&goście  
*Dust* – Julian Wolfreys, Kuba Wójcik's Threak

## SESJE NAUKOWE

*Short Forms in Beckett. Fragments*  
*Fragment*  
*Reading Performance*  
*Filmy Themersonów*

Szczegółowy program i informacja o biletach:

[www.between.org.pl](http://www.between.org.pl)

Fot. Dominik Werner/Kto się boi Virginii Woolf? Teatru Wybrzeże



# Festiwal Literatury i Teatru between.pomiedzy

Sopot-Gdańsk-Gdynia, 14-20 maja 2018

## Patronat honorowy

JM Rektor Uniwersytetu Gdańskiego  
Prezydent Miasta Sopotu

## WYDAWNICTWO CZARNE

Monika Sznajderman | Andrzej Stasiuk

## BETWEEN.SCENA

*Ostatnia taśma* | Teatr ZAR  
*Dziady. Noc druga* | Teatr Wierszalin  
*Mapa i terytorium* | Teatr Wybrzeże  
*Krwawe gody* | SWA im. D. Baduszkowej  
*Uchodźcy. Testigo documentary* | Dzikistył Company  
*Tad i Trauma* | Cricoteka  
*Company* | Teatr Maska  
*Mapping Beckett* | Nicholas Johnson i Jonathan Heron  
*Happening* | Martin Blaszk  
*BOTO czyta Stasiuka*

## BETWEEN.SPOTKANIA I SESJE NAUKOWE

Patorocayn | Czapliński | Saiu | Fret | Edwards | Gontarski | Blaim |  
Corra de Camargo | Benedyktowicz | Ward | Czerminska | Kubińska |  
Żytko | Nalewajk-Turecka | Görttschacher | Tomaszuk | Abramowicz |  
Rosiek

## BETWEEN.KONCERTY

Andrzej Stasiuk i Mikołaj Trzaska | Mateusz Rychły i Maciej Rychły  
Leszek Kulakowski | Piotr Krępeć | Irek Wojtczak

## BETWEEN.WYSTAWY

*Collage pamięci* | Wojciech Zieliński  
*Różewicz w Karpaczu* | Zbigniew Kulik

## BETWEEN.FILMY

*...but the clouds...* | S.E. Gontarski  
*Ucho wewnętrzne* | Magdalena Gubala i Szymon Uliasz

Czytelnia festiwalowa: Młody Byron | Szczegółowy program i informacja o biletach:  
[www.between.org.pl](http://www.between.org.pl) | Znajdź nas na





# Festiwal Literatury i Teatru between.pomiędzy

Sopot.Gdańsk.Gdynia, 13–19 maja 2019

Honorowy patronat: JM Rektor Uniwersytetu Gdańskiego, Prezydent Miasta Sopotu



50-lecie  
Uniwersytetu  
Gdańskiego

**TEATR PIEŚŃ KOZŁA** *Raport Kasandry*, reż. Grzegorz Bral | *Warsztat dramaturga: Wyspa*, Alicja Bral

**WYDAWNICTWO CZARNE** Monika Sznajderman, Magdalena Budzińska, Magdalena Kicińska, Andrzej Stasiuk

**BETWEEN.SCENA** *Ruscy*, Teatr Wybrzeże | *Podróż do Buenos Aires*, Teatr BOTO | *Happening: Island/Wyspa*, Martin Blaszak | *Muzyka świętych jezior*, Maciej Rychły i Mateusz Rychły | *Duety*, Mikołaj Trzaska i Ignacy Wiśniewski | *Songs from a Small Island*, Julian Wolfreys | *Sofokles, Racine, libretta*, Antoni Libera | *Wyspa „Gardzienice”*, Włodzimierz Staniewski | BOTO Wild Jam, Irek Wojtczak i goście | *Piosenki Jacquesa Brela*, SWA im. D. Baduszkowej

**BETWEEN.FILMY** *Beckett on the Baltic*, reż. S.E. Gontarski | *Dreamland*, reż. Stanisław Berbeka | *Metropolis*, reż. Fritz Lang, muzyka: Irek Wojtczak i Kamil Piotrowicz | *Czarne na Between.Pomiędzy*, reż. Magdalena Gubala i Szymon Uliasz

**WARSZTATY/LABORATORIUM** *Samuel Beckett*, Nicholas Johnson i Jonathan Heron | *Enda Walsh*, Przemysław Waśilkowski | *Harold Pinter*, McKenna/Malcolm/Bennett/Blaszak

**FIZYKA KWANTOWA** Marek Żukowski

**BETWEEN.SPOTKANIA** Hilary Davies, Irena Klepfisz, Piotr Stepnowski, Danuta Benedyktowicz, Zbigniew Benedyktowicz, Artur Blaim, Olga Kubińska, Gabi von Seltmann, Mieczysław Abramowicz, Julie Bates, Suzanne Walsh, Nathan O'Donnell, Elżbieta Lorenc, Sylwia Góra-Weber, Stanisław Berbeka, Łucja Dudzińska, Joanna Burgieł

**WYSTAWA OBRAZÓW JÓZEFA CZERNAWSKIEGO** w Teatrze BOTO

**CZYTELNIJA FESTIWALOWA** w Młodym Byronie

Szczegółowy program i informacja o biletach: [www.between.org.pl](http://www.between.org.pl)

Znajdź nas na fb

Zdjęcie ze spektaklu Teatru Pieśń Kozła. Fot. Edgar De Poray



# Festiwal Literatury i Teatru between.pomiędzy

Sopot.Gdańsk.Gdynia, 11–17 maja 2020

Honorowy patronat: International Theatre Institute, JM Rektor Uniwersytetu Gdańskiego, Prezydent Miasta Sopotu, Ambasador Irlandii w Polsce

[www.between.org.pl](http://www.between.org.pl)

FB: [between.pomiędzy](https://www.facebook.com/between.pomiędzy)

#WspieramyLokalnąKulturę

Fot. Artur Karwot

## Muzyka

Rinaldo | Brygada Kryzys | Sutari | Rychły | Mundi | Wolfreys | Emitter

## Literatura

Khalvati | Constantine | Matsvai | Attridge | Libera | Mitzner | Sznajderman | Stasiuk | Szpilka | Próchniak | Malcolm | Kubińska

## Teatr

Pieśń Kozła | Gardzienice | Wierszalin | Barakah | Instytut im. Jerzego Grotowskiego | Gontarski | McKenna | Mulholland | Waśilkowski | BOTO | Miniatura | Wybrzeże | Sopotki Teatr Tańca

## Ohraz/fotografia

Dyakowski | Bartkowski | Trapp | Sánchez Cardona | Bandzarewicz | Wróblewski

## Wydawnictwa

WUG | Czarne | Maski | słowo/obraz terytoria | „Konteksty” | „Tekstualia” | „Topos”





# Festiwal **Between.Pomiędzy** dziś

W 2012 roku festiwal przyjął ostateczną nazwę, która została z nami do dziś. „Between.Pomiędzy” to przede wszystkim połączenie:

- języków: polskiego i angielskiego;
  - akademii i świata artystycznego;
  - literatury, teatru i innych sztuk;
  - doświadczenia i młodości;
  - wykładowców i studentów;
  - artystów i widzów;
  - a także: nauk humanistycznych ze ścisłymi.
- 

Przez lata gościliśmy wiele zespołów teatralnych i muzycznych, a także licznych artystów z Polski i z zagranicy. Nawiązaliśmy współpracę z wybitnymi badaczami twórczości Samuela Becketta, aktorami, pisarzami i muzykami z całego świata. Są wśród nich osoby, które już od kilku lat wracają co roku do Sopotu.

---

Poszczególne edycje nie odbyłyby się, gdyby nie wolontariusze i praktykanci – kiedyś było ich zaledwie kilkoro, a podczas XI edycji nasz team liczył około trzydziestu osób! Grupa ta realizuje wiele odpowiedzialnych zadań, takich jak: tłumaczenia, wykonywanie zdjęć i filmów podczas festiwalowych wydarzeń, opieka nad zaproszonymi gośćmi, obsługa widowni podczas spektakli, a także pomoc w administracji festiwalu, przy obsłudze mediów społecznościowych oraz wiele innych zadań, bez których festiwal nie mógłby zaistnieć.

---

Organizatorzy festiwalu to:

- dr hab. Tomasz Wiśniewski – od 2010 roku
- prof. David Malcolm – od 2010 roku
- dr Monika Szuba – od 2010 r. do 2017 roku (współpracuje nadal)
- dr Katarzyna Kręglewska – od 2016 roku
- (współpraca od 2015)
- Ewelina Stefańska – od 2019 roku (współpraca od 2017)
- Małgorzata Woźniak – od 2020 roku (współpraca od 2019)

# Nowy rozdział w historii festiwalu: pandemia

- XI edycja Festiwalu *Between.Pomiędzy* miała odbyć się w dniach 11-17 maja 2020 roku, jak co roku, w Trójmieście. Miesiąc wcześniej dowiedzieliśmy się jednak o zamknięciu szkół i uniwersytetów, a także wszystkich instytucji kulturalnych. Nadszedł czas pandemii.
  - Początkową decyzją organizatorów było przeniesienie XI edycji na październik, jednak ostatecznie przenieśliśmy ją... do sieci.
- 
- W ramach XI edycji festiwalu powstało wiele nowych sposobów komunikacji z naszymi widzami. Po pierwsze: nowa strona internetowa, na której znalazły się liczne materiały archiwalne (z poprzednich edycji), jak również materiały stworzone specjalnie na potrzeby wydarzenia. Wiele z nich stało się później częścią projektu *Between.Edukacja: Kosmopolis 2020*.
- 
- Kolejnym miejscem spotkań była Kawiarenka Festiwalowa „Młody Byron Online”. Codziennie o godzinie 20:00 spotykaliśmy się na Zoomie, aby w towarzystwie naukowców i artystów z całego świata dyskutować o sztuce.
- 
- Istotnym elementem wirtualnej edycji festiwalu był także projekt edukacyjny, w którym wzięło udział ponad 250 uczniów z siedmiu pomorskich liceów. Odpowiedzią uczestników na konkurs #tworzęBetween było ponad 60 stron prac - recenzji, wierszy, impresji, plakatów, rysunków i filmów. Wówczas komponent edukacyjny festiwalu koordynowała Paulina Niedzielska, która współtworzy *Between.Pomiędzy* od 2018 roku.
- 
- Podczas działań związanych z festiwalem zrodził się pomysł na program #WspieramyLokalnąKulturę. Postanowiliśmy wykorzystać dostępne nam kanały komunikacji internetowej do wsparcia różnego rodzaju zbiorów społecznych i innych inicjatyw mających na celu wsparcie lokalnych (w rozumieniu globalnym) artystów oraz instytucji kultury.

# Formuła festiwalu

O formule festiwalu pisze Katarzyna Kręglewska:

„Trzonem festiwalu jest niezmiennie konferencja naukowa oraz, utrzymywane co roku, seminarium beckettowskie. Wokół nich nadbudowywane są liczne wydarzenia towarzyszące: przede wszystkim prezentacje spektakli dramatycznych i teatru tańca, wydarzeń scenicznych, rejestracji telewizyjnych przedstawień oraz słuchowisk – przy czym należy podkreślić, że pokazywane są zarówno przedstawienia trójmiejskich teatrów, jak i zaproszonych gości z różnych stron świata. (...) Istotną rolę w dramaturgii festiwalu odgrywają także spotkania z twórcami i naukowcami, pokazy filmów, koncerty oraz wystawy. Należy również zwrócić uwagę na wprowadzony przez Monikę Szubę podczas drugiej edycji (i, wraz z Davidem Malcolmem, konsekwentnie rozwijany w kolejnych) akcent «brytyjski», w postaci włączania do programu festiwalu wydarzeń poświęconych twórczości brytyjskich (przede wszystkim szkockich) poetów, pisarzy i literaturoznawców (John Berger, David Constantine, Michael Edwards, David Kennedy czy Michèle Roberts). Od pewnego momentu ważnym punktem programu stał się także przygotowywany przez Martina Blaszkę, wpisany każdorazowo w przestrzeń miejską happening, do którego zaprasza on rozmaitych współwykonawców (np. brytyjskiego aktora Jona McKennę czy słynnego producenta teatralnego Davida Gotharda). Ponadto, organizatorzy dokładają starań, aby osobnym komunikatem, odzwierciedlającym każdorazowo charakter danej edycji stawały się promujące imprezę plakaty i pocztówki (w większości przypadków ich autorką była Agnieszka Kochanowska, która przez pewien czas pełniła również funkcję rzecznika prasowego festiwalu).

Wreszcie, nader istotny element struktury festiwalu stanowią wydarzenia o charakterze edukacyjnym, czyli prowadzone również w ciągu roku akademickiego wykłady dla licealistów, projekt «Czytanie Sceny. Reading Performance» (adresowane do studentów i doktorantów przedsięwzięcie, zwieńczone dyskusją seminaryjną wokół wydarzeń scenicznych prezentowanych podczas festiwalu) oraz różnorodne warsztaty: literackie, translatorskie i teatralne. Trzeba także podkreślić, że wkład w działania festiwalowe, dzięki ciężkiej pracy i inspirującym pomysłom zapewniają zgłaszający się co roku do pomocy w organizacji wydarzenia studenci i doktoranci Uniwersytetu Gdańskiego.

Pokłosiem festiwalu jest kilka trwałych dokonań, jak powołanie grupy badawczej, która zawiązała się przy okazji beckettowskiego seminarium (Beckett Research Group in Gdańsk) czy ufundowane przez Trinity College Dublin i Uniwersytet Gdański stypendium, umożliwiające co roku udział jednego studenta w «Samuel Beckett Summer School». Wreszcie, należy wspomnieć o licznych okołofestiwalowych wydawnictwach, na które składają się publikacje przekładów z i na język angielski, powstałych na potrzeby festiwalu; publikacje naukowe na tematy związane z daną edycją festiwalu (m.in. w czasopismach «Tekstualia» i «Topos») czy też inspirowana nim seria wydawnicza *between.pomiędzy*, która ukazuje się nakładem Wydawnictwa Uniwersytetu Gdańskiego i w tej chwili liczy jedenaście tomów. W myśl idei, że festiwal powinien być obecny w przestrzeni miejskiej nie tylko w czasie jego trwania, ale także w formie szeregu wydarzeń organizowanych pod jego patronatem na przestrzeni całego roku, powołano projekt BOTO BETWEEN, czyli serię poświęconych literaturze spotkań odbywających się w sopockim Teatrze BOTO”.

(K. Kręglewska, *Festiwal Literatury i Teatru Between.Pomiędzy* [w:] *Sopot w literaturze, literatura w Sopocie*, pod red. J. Mosakowskiego, A. Nowaczewskiego, S. Pavlenko i R. Młynarczyka, Gdańsk 2019).

# O festiwalu w „The Theatre Times”

Podczas tegorocznej wirtualnej edycji festiwalu współpracowaliśmy z globalnym portalem The Theatre Times, na którym możecie przeczytać w języku angielskim o różnych aspektach festiwalu Between.Pomiędzy i jego odłony poświęconej tematowi Kosmopolis 2020.

- [Kosmopolis Rebound: Sopot, 2020](#)
- [Kosmopolis - The Between-Pomiędzy Festival of Literature and Theatre](#)
- [Translating Theatre/Trans-lating Theatre](#)
- [Between.Pomiędzy: A Festival That Believes in Europe](#)
- [Between.Pomiędzy Festival: Literary Criticism Now](#)





## 14. MIEJSCE SPOTKANIA, CZYLI O FESTIWALU LITERATURY I TEATRU BETWEEN.POMIĘDZY

### Konspekt: nauczyciele

Poniższy konspekt jest omówieniem tematu „Miejsce spotkania, czyli o Festiwalu Literatury i Teatru BETWEEN.POMIĘDZY” i napisano go z myślą o nauczycielach. Można go wykorzystać do przeprowadzenia lekcji lub użyć wybranych elementów jako wprowadzenia do zajęć na inny temat.

organizator



współpraca



Dofinansowano ze środków  
Narodowego Centrum Kultury  
w ramach programu  
„Kultura w sieci”

# between: edukacja Kosmopolis 2020

- 1. Wstęp.** Jakie są znane uczniom przykłady festiwali? Czy są to wydarzenia skupione na jednym temacie czy interdyscyplinarne? **Festiwal naukowy.** Czy uczniowie znają przykłady festiwali poświęconych tematom naukowym? Kto w nich uczestniczy i dlaczego?
- 2. BETWEEN.POMIĘDZY.** Krótka informacja o tym, czym jest Festiwal Literatury i Teatru BETWEEN.POMIĘDZY i jakie treści są prezentowane podczas jego trwania.
- 3. Nagranie.** Rozmowa z profesorem fizyki kwantowej Markiem Żukowskim, która odbyła się podczas BETWEEN.POMIĘDZY 2019.
- 4. Spostrzeżenia.** Jakie są płaszczyzny spotkania na festiwalu? Według naszych materiałów podstawowe z nich, to: język polski i angielski, literatura oraz teatr, ludzie starsi z młodszymi, jak również naukowcy z artystami – ale warto posłuchać, co jeszcze zauważą uczniowie – szczególnie w kontekście obejrzanego nagrania, na którym możemy obejrzeć rozmowę fizyka kwantowego, tłumacza, literaturoznawcy i teatrolożki :)
- 5. Zabawa w przewidywanie przyszłości.** Jakie uczniowie mają zdanie w kwestii łączenia się dyscyplin? Czy za kilkadziesiąt lat człowiek będzie znacznie bardziej multidyscyplinarny czy wręcz przeciwnie, każdy z nas ograniczy się do wąskiej specjalizacji? Jakie obserwują tendencje, które skłaniają ich do wyrażenia takiej, a nie innej opinii? Czy festiwale takie jak BETWEEN.POMIĘDZY mają wpływ na zachodzące w społeczeństwie procesy?

organizator



współpraca



Dofinansowano ze środków  
Narodowego Centrum Kultury  
w ramach programu  
„Kultura w sieci”



## 14. MIEJSCE SPOTKANIA, CZYLI O FESTIWALU LITERATURY I TEATRU BETWEEN.POMIĘDZY

**Konspekt: uczeń**

Ten konspekt powstał z myślą o uczniach, przeznaczony jest do samodzielnego kształcenia się. Oparto go na materiałach ze zbiorów Fundacji BETWEEN.POMIĘDZY.

organizator



współpraca



Dofinansowano ze środków  
Narodowego Centrum Kultury  
w ramach programu  
„Kultura w sieci”

# between: edukacja Kosmopolis 2020

1. Weź zmywalny długopis lub flamaster i użyj swoich pięciu palców jako powierzchni do wypisania swoich pięciu największych „zajawek” – tych towarzyszących Ci od dawna i tych nowych. **Festiwal Literatury i Teatru BETWEEN.POMIĘDZY** to takie właśnie połączenie wspólnych „zajawek” jego organizatorów. Zajrzyj do materiałów merytorycznych tematu numer czternaście i zobacz, jak powstawał festiwal.
2. Obejrzyj film „Czarne na Between” w reżyserii Magdaleny Gubały i Szymona Uliasa.
3. Jakich Twoim zdaniem ludzi przyciąga ten festiwal i dlaczego? Czy faktycznie – jak sugeruje tytuł – jest miejscem spotkania, czy może wydaje Ci się mało dostępny dla szerokiej publiczności (hermetyczny)? Spróbuj uzasadnić swoją opinię, opierając się na wrażeniach odniesionych podczas oglądania nagrania.
4. Ważną częścią filmu są głośne czytania – po polsku czyta Andrzej Stasiuk, a po angielsku profesor David Malcolm. Wybierz sobie ten fragment, który najbardziej Ci się podoba i spróbuj stworzyć rysunek, który odzwierciedlałby usłyszaną treść, bądź też emocje, które odczułaś/-łeś podczas słuchania. Jeżeli nie przepadasz za tworzeniem prac plastycznych, zastanów się nad słowami otwierającymi nagranie, które pochodzą z książki Moniki Sznajderman. Napisz krótką wypowiedź, będącą komentarzem do tego cytatu – który stał się swoistym mottem BETWEEN.POMIĘDZY 2018.
5. W materiałach dotyczących tematu numer czternaście znajdziesz też sporo plakatów. Wybierz ten, który jest Twoim zdaniem najbardziej „memiczny” i pobaw się w „caption this” :D

organizator



współpraca



Dofinansowano ze środków  
Narodowego Centrum Kultury  
w ramach programu  
„Kultura w sieci”





## 14. MIEJSCE SPOTKANIA, CZYLI O FESTIWALU LITERATURY I TEATRU BETWEEN.POMIĘDZY

### Konspekt: ogólny

Poniższy konspekt przeznaczony jest do pracy z nagraniami ze zbiorów Fundacji BETWEEN.POMIĘDZY. Może zostać wykorzystany przez nauczyciela lub posłużyć uczniowi do samokształcenia. Oparty jest na filmie „Back 2 Sopot” w reżyserii Elvina Flamingo.

organizator



współpraca



Dofinansowano ze środków  
Narodowego Centrum Kultury  
w ramach programu  
„Kultura w sieci”



# between: edukacja Kosmopolis 2020

- 1. Rozgrzewka.** Miejsce spotkania – co to właściwie jest? Jaki musi być charakter takiego miejsca, aby rzeczywiście mogło w nim dojść do integracji między ludźmi, bądź znalezienia wspólnej płaszczyzny dla dyskusji łączącej różne dziedziny sztuki i nauki? W jakiej przestrzeni spotykasz się, żeby porozmawiać z przyjaciółmi na poważniejsze tematy? A w jakim, żeby po prostu z nimi побыć?
- 2.** Dlaczego w ogóle ktoś chciałby szerokiej integracji, skoro we własnym środowisku jest nam łatwiej się porozumieć, a łączenie różnorodnych form w taki sposób, aby żadna z nich nie straciła na wartości, wymaga wiele wysiłku?
- 3.** Obejrzyj film Elvina Flamingo „Back 2 Sopot”. Został on nakręcony podczas drugiej edycji Festiwalu Literatury i Teatru Between.Pomiędzy, który wówczas nazywał się nieco inaczej – możecie to sprawdzić w materiałach merytorycznych, wtedy tytuł filmu stanie się bardziej zrozumiały :D
- 4.** Postarajcie się wypisać jak najwięcej „cząstek” tworzących film „Back to Sopot”. Spróbujcie rozpoznać charakter wydarzeń, które uwieczniono na nagraniach. W jakim są języku lub językach? Co się na nich dzieje, jaki jest nastrój? Stwórzcie krótkie opisy, na przykład:

kobieta i mężczyzna  
mówią wiersz siedząc plecami do siebie  
ona po polsku, on po angielsku  
ten wiersz jest zuchwały

Na podstawie takich „fiszek” stwórzcie graficzny projekt w postaci puzzli. Jeżeli bardzo nie lubicie rysować, zawsze możecie pobrać wzór puzzli z Internetu! Postarajcie się, by poszczególne fiszki – elementy układanki były w

organizator



współpraca



Dofinansowano ze środków  
Narodowego Centrum Kultury  
w ramach programu  
„Kultura w sieci”

# between: edukacja Kosmopolis 2020

jakiś sposób połączone ze swoimi sąsiadami – to będzie wymagało przemyślenia. Jeżeli macie ochotę jakoś graficznie udekorować „puzzle Between”, zróbcie to :D

5. A jakie są Wasze „zajawki”, które chcielibyście ze sobą połączyć w jednym wydarzeniu i tym samym podzielić się z innymi swoją pasją? Stwórzcie drugie puzzle, tymczasem będące odzwierciedleniem (a może nawet plakatem) Waszego wydarzenia, niekoniecznie artystycznego ;)

Chętnie obejrzymy Wasze puzzle – te pierwsze, i te drugie. Zdjęcia możecie wysłać na adres [between.pomiedzy@gmail.com](mailto:between.pomiedzy@gmail.com)

organizator



współpraca



Dofinansowano ze środków  
Narodowego Centrum Kultury  
w ramach programu  
„Kultura w sieci”